

# crosscut (montaje paralelo)

|                                                  |                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Término                                          | crosscut                                                                                                                                                                                                 |
| Idioma                                           | Inglés (Estados Unidos) (214)                                                                                                                                                                            |
| Área Especialidad                                | Humanidades y de las Artes (406)                                                                                                                                                                         |
| Disciplina                                       | Cinematografía (474)                                                                                                                                                                                     |
| Temática                                         | Técnicas de grabación cinematográfica                                                                                                                                                                    |
| Definición del término                           | Sequence consisting of alternating shots of two or more scenes that were cut and intermingled during the editing process.                                                                                |
| Fuente / Autor (del término)                     | Reisz, K. & Millar, G. (2010). The Technique of Film Editing. Massachusetts, Burlington: Focal Press.                                                                                                    |
| Contexto del término                             | "Events occurring simultaneously , but separated in space, may be cross-cut back and forth. The progress of a jet fighter may be tracked by a ground control station as aircraft approaches its target." |
| Fuente / Autor (del contexto)                    | Mascelli, J.V. (2005). The Five C's of Cinematography: Motion Picture Filming Techniques. Los Angeles, LA: Silman-James Press.                                                                           |
| Equivalente en español                           | montaje paralelo                                                                                                                                                                                         |
| Categoría gramatical                             | Nominal (221)                                                                                                                                                                                            |
| Variante de traducción                           | corte transversal                                                                                                                                                                                        |
| Información geográfica de la variante en español | España (Esp.) (194)                                                                                                                                                                                      |

|                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Definición del término en español</b>        | Secuencia que alterna entre dos o más acciones relacionadas que suceden simultáneamente en diferentes lugares o que tienen lugar en tiempos distintos.                                                                                                               |
| <b>Fuente / Autor (del término en español)</b>  | Koningsberg, I. (2004). Diccionario técnico Akal de cine ( Francisco López Martín y Enrique Herrando Pérez, trad.). España: Ediciones Akal. (Obra original publicada en 1987).                                                                                       |
| <b>Contexto del término en español</b>          | "Régimen de la dualidad, montaje paralelo, oposiciones de personajes melodramáticos (...) todo conduce a percibir en el ritmo americano moderno los mismos esquemas del melodrama victoriano."                                                                       |
| <b>Fuente / Autor (del contexto en español)</b> | Sánchez-Biosca, V. (1999). El montaje: entre cine, literatura y plástica. En Carmen Peña Ardid, Encuentros sobre literatura y cine (pp. 93-108).                                                                                                                     |
| <b>Video YouTube</b>                            | Montaje Paralelo - Lenguaje Cinematográfico EP. 1                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Fuente / Autor video</b>                     | Externa                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>URL de la fuente (video)</b>                 | <a href="https://youtu.be/bDjtT-1iLvs">https://youtu.be/bDjtT-1iLvs</a>                                                                                                                                                                                              |
| <b>Opciones no recomendadas</b>                 | corte cruzado                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Comentarios</b>                              | <p>En inglés también se usan las gráficas "crosscut" y "cross-cut".</p> <p>En la literatura no se suele usar la traducción literal del término (corte cruzado), por lo que no se recomienda. En cambio, sí se recomienda utilizar el término original en inglés.</p> |